

# Journals

No. 89

Thursday, October 6, 2016

10:00 a.m.

# Journaux

N<sup>o</sup> 89

Le jeudi 6 octobre 2016

10 heures

PRAYER

PRIÈRE

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

TABLING OF DOCUMENTS

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Wilkinson (Parliamentary Secretary to the Minister of Environment and Climate Change) laid upon the Table, — The Federal Sustainable Development Strategy for 2016 to 2019, pursuant to the Federal Sustainable Development Act, S.C. 2008, c. 33, sbs. 10(2). — Sessional Paper No. 8560-421-1043-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Environment and Sustainable Development*)

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Wilkinson (secrétaire parlementaire de la ministre de l'Environnement et du Changement climatique) dépose sur le Bureau, — La stratégie fédérale de développement durable pour 2016 à 2019, conformément à la Loi fédérale sur le développement durable, L. C. 2008, ch. 33, par. 10(2). — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8560-421-1043-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de l'environnement et du développement durable*)

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Wilkinson (Parliamentary Secretary to the Minister of Environment and Climate Change) laid upon the Table, — Response of the government, pursuant to Standing Order 109, to the Second Report of the Standing Committee on Environment and Sustainable Development, "Federal Sustainability for Future Generations - A Report Following an Assessment of the Federal Sustainable Development Act" (Sessional Paper No. 8510-421-83), presented to the House on Friday, June 17, 2016. — Sessional Paper No. 8512-421-83.

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Wilkinson (secrétaire parlementaire de la ministre de l'Environnement et du Changement climatique) dépose sur le Bureau, — Réponse du gouvernement, conformément à l'article 109 du Règlement, au deuxième rapport du Comité permanent de l'environnement et du développement durable, « La durabilité fédérale pour les générations futures - Rapport à la suite de l'évaluation de la Loi fédérale sur le développement durable » (document parlementaire n<sup>o</sup> 8510-421-83), présenté à la Chambre le vendredi 17 juin 2016. — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8512-421-83.

INTRODUCTION OF GOVERNMENT BILLS

DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Duclos (Minister of Families, Children and Social Development) for Mr. Morneau (Minister of Finance), seconded by Ms. Chagger (Leader of the Government in the House of Commons), Bill C-26, An Act to amend the Canada Pension Plan, the Canada Pension Plan Investment Board Act and the Income Tax Act, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Duclos (ministre de la Famille, des Enfants et du Développement social), au nom de M. Morneau (ministre des Finances), appuyé par M<sup>me</sup> Chagger (leader du gouvernement à la Chambre des communes), le projet de loi C-26, Loi modifiant le Régime de pensions du Canada, la Loi sur l'Office d'investissement du régime de pensions du Canada et la Loi de l'Impôt sur le revenu, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

*Recommendation*  
(Pursuant to Standing Order 79(2))

His Excellency the Governor General recommends to the House of Commons the appropriation of public revenue under the circumstances, in the manner and for the purposes set out in a measure entitled "An Act to amend the Canada Pension Plan, the Canada Pension Plan Investment Board Act and the Income Tax Act".

PRESENTING REPORTS FROM COMMITTEES

Mr. Fragiskatos (London North Centre), from the Standing Committee on Foreign Affairs and International Development, presented the Third Report of the Committee, "An Opportunity for Global Leadership: Canada and the Women, Peace and Security Agenda". — Sessional Paper No. 8510-421-96.

Pursuant to Standing Order 109, the Committee requested that the government table a comprehensive response.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meetings Nos. 4 to 10, 12 and 20 to 23*) was tabled.

Mr. Oliphant (Don Valley West), from the Standing Committee on Public Safety and National Security, presented the Sixth Report of the Committee (extension of time, pursuant to Standing Order 97.1, to consider Bill C-226, An Act to amend the Criminal Code (offences in relation to conveyances) and the Criminal Records Act and to make consequential amendments to other Acts). — Sessional Paper No. 8510-421-97.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meeting No. 25*) was tabled.

Pursuant to Standing Order 97.1(3), the motion to concur in the Report was deemed moved, the question was deemed put and a recorded division was deemed requested and deferred until Wednesday, October 19, 2016, immediately before the time provided for Private Members' Business. (*Concurrence in Committee Reports No. 3*)

PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified by the Clerk of Petitions were presented as follows:

— by Mr. Dreeshen (Red Deer—Mountain View), two concerning impaired driving (Nos. 421-00724 and 421-00725);

— by Mr. Lamoureux (Winnipeg North), one concerning China (No. 421-00726);

— by Mrs. Wagantall (Yorkton—Melville), nine concerning unborn children (Nos. 421-00727 to 421-00735) and one concerning the electoral system (No. 421-00736);

— by Mr. Kelly (Calgary Rocky Ridge), one concerning the electoral system (No. 421-00737).

*Recommandation*  
(Conformément à l'article 79(2) du Règlement)

Son Excellence le Gouverneur général recommande à la Chambre des communes l'affectation de deniers publics dans les circonstances, de la manière et aux fins prévues dans une mesure intitulée « Loi modifiant le Régime de pensions du Canada, la Loi sur l'Office d'investissement du régime de pensions du Canada et la Loi de l'Impôt sur le revenu ».

PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS

M. Fragiskatos (London-Centre-Nord), du Comité permanent des affaires étrangères et du développement international, présente le troisième rapport du Comité, « Le programme relatif aux femmes, à la paix et à la sécurité : Une occasion pour le Canada de devenir un chef de file mondial ». — Document parlementaire n° 8510-421-96.

Conformément à l'article 109 du Règlement, le Comité demande au gouvernement de déposer une réponse globale.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunions nos 4 à 10, 12 et 20 à 23*) est déposé.

M. Oliphant (Don Valley-Ouest), du Comité permanent de la sécurité publique et nationale, présente le sixième rapport du Comité (prolongation du délai, conformément à l'article 97.1 du Règlement, pour étudier le projet de loi C-226, Loi modifiant le Code criminel (infractions relatives aux moyens de transport), la Loi sur le casier judiciaire et d'autres lois en conséquence). — Document parlementaire n° 8510-421-97.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunion n° 25*) est déposé.

Conformément à l'article 97.1(3) du Règlement, la motion portant adoption du rapport est réputée proposée et mise aux voix et le vote par appel nominal est réputé demandé et différé jusqu'au mercredi 19 octobre 2016, juste avant la période prévue pour les Affaires émanant des députés. (*Adoption de rapports de comités n° 3*)

PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées par le greffier des pétitions sont présentées :

— par M. Dreeshen (Red Deer—Mountain View), deux au sujet de la conduite avec facultés affaiblies (nos 421-00724 et 421-00725);

— par M. Lamoureux (Winnipeg-Nord), une au sujet de la Chine (n° 421-00726);

— par M<sup>me</sup> Wagantall (Yorkton—Melville), neuf au sujet des enfants à naître (nos 421-00727 à 421-00735) et une au sujet du système électoral (n° 421-00736);

— par M. Kelly (Calgary Rocky Ridge), une au sujet du système électoral (n° 421-00737).

## ORDERS OF THE DAY

Pursuant to Standing Order 51(1), the motion “That this House take note of the Standing Orders and procedure of the House and its committees” was deemed proposed.

Debate arose thereon.

## STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

## ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

## ORDERS OF THE DAY

The House resumed consideration of the motion “That this House take note of the Standing Orders and procedure of the House and its committees”.

The debate continued.

Pursuant to Standing Order 51(2), the proceedings expired and the matter was deemed to have been permanently referred to the Standing Committee on Procedure and House Affairs.

## PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 5:32 p.m., pursuant to Standing Order 30(7), the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

The House resumed consideration of the motion of Mr. Miller (Bruce—Grey—Owen Sound), seconded by Mr. Zimmer (Prince George—Peace River—Northern Rockies), — That Bill C-230, An Act to amend the Criminal Code (firearm — definition of variant), be now read a second time and referred to the Standing Committee on Public Safety and National Security.

The debate continued.

The question was put on the motion and, pursuant to Standing Order 93(1), the recorded division was deferred until Wednesday, October 19, 2016, immediately before the time provided for Private Members' Business.

## RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE ACTING CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 32(1), papers deposited with the Acting Clerk of the House were laid upon the Table as follows:

— by the Speaker — Minutes of Proceedings of the Board of Internal Economy of the House of Commons for June 16, 2016, pursuant to Standing Order 148(1). — Sessional Paper No. 8527-421-10.

— by Ms. Foote (Minister of Public Services and Procurement) — Summaries of the Corporate Plan for 2016-2017 to 2020-2021 and of the Capital and Operating Budgets for 2016-2017 of Defence

## ORDRE DU JOUR

Conformément à l'article 51(1) du Règlement, la motion « Que la Chambre prenne en considération le Règlement et la procédure de la Chambre et de ses comités » est réputée proposée.

Il s'élève un débat.

## DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

## QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

## ORDRE DU JOUR

La Chambre reprend l'étude de la motion « Que la Chambre prenne en considération le Règlement et la procédure de la Chambre et de ses comités ».

Le débat se poursuit.

Conformément à l'article 51(2) du Règlement, les délibérations sont terminées et la question est réputée renvoyée en permanence au Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre.

## AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 17 h 32, conformément à l'article 30(7) du Règlement, la Chambre aborde l'étude des Affaires émanant des députés.

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Miller (Bruce—Grey—Owen Sound), appuyé par M. Zimmer (Prince George—Peace River—Northern Rockies), — Que le projet de loi C-230, Loi modifiant le Code criminel (arme à feu — définition de variante), soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la sécurité publique et nationale.

Le débat se poursuit.

La motion est mise aux voix et, conformément à l'article 93(1) du Règlement, le vote par appel nominal est différé jusqu'au mercredi 19 octobre 2016, juste avant la période prévue pour les Affaires émanant des députés.

## ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER PAR INTÉRIM DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, des documents remis au Greffier par intérim de la Chambre sont déposés sur le Bureau de la Chambre comme suit :

— par le Président — Compte rendu des délibérations du Bureau de régie interne de la Chambre des communes du 16 juin 2016, conformément à l'article 148(1) du Règlement. — Document parlementaire n° 8527-421-10.

— par M<sup>me</sup> Foote (ministre des Services publics et de l'Approvisionnement) — Sommaires du plan d'entreprise de 2016-2017 à 2020-2021 et des budgets de fonctionnement et

Construction (1951) Limited, pursuant to the Financial Administration Act, R.S. 1985, c. F-11, sbs. 125(4). — Sessional Paper No. 8562-421-835-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Government Operations and Estimates*)

— by Ms. Foote (Minister of Public Services and Procurement) — Summaries of the Corporate Plan for 2016-2017 to 2020-2021 of the Canada Lands Company Limited, pursuant to the Financial Administration Act, R.S. 1985, c. F-11, sbs. 125(4). — Sessional Paper No. 8562-421-840-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Government Operations and Estimates*)

— by Mr. Garneau (Minister of Transport) — Response of the government, pursuant to Standing Order 109, to the Sixth Report of the Standing Committee on Transport, Infrastructure and Communities, "An Update on Rail Safety" (Sessional Paper No. 8510-421-82), presented to the House on Thursday, June 16, 2016. — Sessional Paper No. 8512-421-82.

— by Ms. Joly (Minister of Canadian Heritage) — Report of the National Film Board, together with the Auditor General's Report, for the fiscal year ended March 31, 2016, pursuant to the National Film Act, R.S. 1985, c. N-8, sbs. 20(2). — Sessional Paper No. 8560-421-189-02. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Canadian Heritage*)

— by Mr. Morneau (Minister of Finance) — Summaries of the Corporate Plan for 2015-2019 and of the Capital Budget for 2015 of the Royal Canadian Mint, pursuant to the Financial Administration Act, R.S. 1985, c. F-11, sbs. 125(4). — Sessional Paper No. 8562-421-810-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Finance*)

— by Mr. Morneau (Minister of Finance) — Summaries of the Corporate Plan for 2016-2020 and of the Capital Budget for 2016 of the Royal Canadian Mint, pursuant to the Financial Administration Act, R.S. 1985, c. F-11, sbs. 125(4). — Sessional Paper No. 8562-421-810-02. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Finance*)

— by Mrs. Philpott (Minister of Health) — Response of the government, pursuant to Standing Order 109, to the Second Report of the Standing Committee on Health (13th Report of the Standing Committee on Health presented to the House during the Second Session of the 41st Parliament) (Sessional Paper No. 8510-421-78), presented to the House on Wednesday, June 15, 2016. — Sessional Paper No. 8512-421-78.

#### ADJOURNMENT PROCEEDINGS

At 5:53 p.m., pursuant to Standing Order 38(1), the question "That this House do now adjourn" was deemed to have been proposed.

After debate, the question was deemed to have been adopted.

d'investissement de 2016-2017 de Construction de Défense (1951) Limitée, conformément à la Loi sur la gestion des finances publiques, L.R. 1985, ch. F-11, par. 125(4). — Document parlementaire n° 8562-421-835-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des opérations gouvernementales et des prévisions budgétaires*)

— par M<sup>me</sup> Foote (ministre des Services publics et de l'Approvisionnement) — Sommaires du plan d'entreprise de 2016-2017 à 2020-2021 de la Société immobilière du Canada limitée, conformément à la Loi sur la gestion des finances publiques, L.R. 1985, ch. F-11, par. 125(4). — Document parlementaire n° 8562-421-840-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des opérations gouvernementales et des prévisions budgétaires*)

— par M. Garneau (ministre des Transports) — Réponse du gouvernement, conformément à l'article 109 du Règlement, au sixième rapport du Comité permanent des transports, de l'infrastructure et des collectivités, « Le point sur la sécurité ferroviaire » (document parlementaire n° 8510-421-82), présenté à la Chambre le jeudi 16 juin 2016. — Document parlementaire n° 8512-421-82.

— par M<sup>me</sup> Joly (ministre du Patrimoine canadien) — Rapport de l'Office national du film, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'exercice terminé le 31 mars 2016, conformément à la Loi sur le cinéma, L.R. 1985, ch. N-8, par. 20(2). — Document parlementaire n° 8560-421-189-02. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent du patrimoine canadien*)

— par M. Morneau (ministre des Finances) — Sommaires du plan d'entreprise de 2015-2019 et du budget d'immobilisations de 2015 de la Monnaie royale canadienne, conformément à la Loi sur la gestion des finances publiques, L.R. 1985, ch. F-11, par. 125(4). — Document parlementaire n° 8562-421-810-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des finances*)

— par M. Morneau (ministre des Finances) — Sommaires du plan d'entreprise de 2016-2020 et du budget d'immobilisations de 2016 de la Monnaie royale canadienne, conformément à la Loi sur la gestion des finances publiques, L.R. 1985, ch. F-11, par. 125(4). — Document parlementaire n° 8562-421-810-02. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des finances*)

— par M<sup>me</sup> Philpott (ministre de la Santé) — Réponse du gouvernement, conformément à l'article 109 du Règlement, au deuxième rapport du Comité permanent de la santé (13<sup>e</sup> rapport du Comité permanent de la santé présenté à la Chambre pendant la deuxième session de la 41<sup>e</sup> législature) (document parlementaire n° 8510-421-78), présenté à la Chambre le mercredi 15 juin 2016. — Document parlementaire n° 8512-421-78.

#### DÉBAT D'AJOURNEMENT

À 17 h 53, conformément à l'article 38(1) du Règlement, la motion « Que la Chambre s'ajourne maintenant » est réputée présentée.

Après débat, la motion est réputée agréée.

Accordingly, at 6:23 p.m., the Speaker adjourned the House until tomorrow at 10:00 a.m., pursuant to Standing Order 24(1).

En conséquence, à 18 h 23, le Président ajourne la Chambre jusqu'à demain, à 10 heures, conformément à l'article 24(1) du Règlement.